

"La sangre de mi espíritu es mi lengua."



PUBLICACION MENSUAL

**PRESIDENTE DEL CONSEJO EDITORIAL:
ALFREDO SANCHEZ-BELLA**

REDACCION Y ADMINISTRACION

**Alcalá Galiano, 4 - MADRID
Apart. 245 - Direc. teleg.: MUNISCO**

MUNDO HISPANICO

LA REVISTA DE VEINTITRES PAISES

MEXICO - BUENOS AIRES - MADRID

N° 3 - ABRIL 1948

**DIRECTOR: ROMLEY
(MANUEL M° GOMEZ COMES)**

Redactor Jefe: MANUEL SUAREZ-CASO

Secret. de Redac.: RAIMUNDO SUBARTE

PORTADA: "Riña de gallos" (Méjico) - Pág. 7: "NUESTRA LENGUA", por Pedro Lain Entralgo - Pág. 8: CARTEL DE LAS FERIAS DE ABRIL, por J. Romero-Murube - Pág. 11: REPORTAJE GRAFICO DE LA FERIA SEVILLANA - Pág. 15: "SEVILLA, TROQUEL DE AMERICA", por Santiago Magariños - Pág. 19: "ALAS DE HISPANOAMERICA", por Felipe E. Ezquerro - Pág. 23: "SAO PAULO, LA CIUDAD FABRIL DE SUR-AMERICA", por Paulo Tacla - Pág. 27: "TATA VASCO", drama sinfónico; decorados de Rangel - Pág. 31: "ENAMORADA", por E. Giménez Caballero - Pág. 35: ALTA COSTURA ESPAÑOLA EN BUENOS AIRES - Pág. 36: "LISBOA CUMPLIO 800 AÑOS", por Luis Méndez Domínguez - Pág. 38: MARIEMMA VA A AMERICA - Pág. 39: "AMERICA EN EL RETIRO", por J. Sampelayo - Pág. 42: EL PINTOR ARGENTINO GREGORIO LOPEZ NAGIL - Pág. 43: "URUGUAY", poema póstumo de Eduardo Marquina - Pág. 44: "EL "HABANA" EN VERACRUZ", por Carlos Sentís - Pág. 45: "CENTINELAS DE LA RESURRECCION", por J. Iribarren - Pág. 46: "BELICE Y LAS MALVINAS", por M. Vázquez Prada - Pág. 48: PARTIDO DE FUTBOL ESPAÑA-PORTUGAL - Pág. 50: ACTUALIDAD GRAFICA Y NUESTROS COLABORADORES - Pág. 51: BIBLIOGRAFIA Y LOS LECTORES TAMBIEN ESCRIBEN - Pág. 52: "PUERTO CHILOTE" (narración), por Rubén Azocar - Pág. 54: Secciones informativas.

SEA siempre actual, desde el mar de Manila al mar de Rosas, el arranque de un soneto de Unamuno:

La sangre de mi espíritu es mi lengua,
y mi patria es allá donde resuena
soberano su verbo...

Sea siempre actual, sí, el sentido de estos versos; mas no sin una ampliación considerable de esa visión del idioma como "sangre del espíritu".

Mil veces ha sido repetida la precisión de Humboldt: "El lenguaje no es un ergon, sino un enérgeia"; no un producto, sino una actividad. Es, en efecto, actividad, y lo es de dos modos distintos. Según uno, por lo que tiene de histórico, por su variabilidad con el tiempo. Según otro, por la fuerza configuradora que ejerce sobre el ser de quien lo habla: "es un trabajo del espíritu que eternamente se repite", añadía Humboldt. Y ese trabajo de la expresión, ese caminar del espíritu por los cauces y contra las resistencias que nos ofrece el idioma propio, se manifiesta, a la postre, como actividad configuradora del que se expresa. Hablar un mismo idioma es, en cierta medida, entender el mundo del mismo modo.

A esta condición "habitual" del lenguaje —el idioma como creador de hábitos espirituales— aludía la metáfora unamunesca: "La sangre del espíritu". Pero nosotros, los hispanolocuentes, no llegaremos a constituir las "inclitas razas ubérrimas" que entrevió nuestro gran rapsoda, si no hacemos de nuestra lengua, además de un "hábito", una "piel" inédita y delicada; si no sabemos crear, dentro del mar del lenguaje-hábito, la criatura de un lenguaje-piel.

"Poetas, degollad vuestros cisnes, y en sus entrañas escrutad el destino", escribió Valle-Inclán, el día en que más hondamente se sintió Prometeo del idioma. Mas no sólo los poetas; también los pensadores, los hombres de ciencia y los que dan figura útil y bella a la materia inerte. Cada vez que el hombre consigue crear o alumbrar un trocito de tierra virginal —cada vez que consigue ser poeta de la belleza, de la verdad o del bien—, necesita vestir de palabras nuevas, o de renovadas palabras viejas, el cuerpo de su recién concebida criatura. El lenguaje no es entonces hábito, no puede ser hábito; es, respecto a ese cuerpo informe, la tersa, la intacta piel que le concede límite y figura. Juan de Yepes busca a Dios dentro de sí y viste su deseo con la nunca vista piel de estos dos versos: "Los ojos deseados — que tengo en mis entrañas dibujados". Siglos más tarde, Cajal vestirá con muy bellos nombres su asombro ante los novísimos paisajes del tejido nervioso: "nidios pericelulares", "eflorescencias rosáceas"; o dirá Zubiri que el hombre es un "ser religado", o que la tragedia griega es "la forma patética de la Sofía". En todos estos casos, el lenguaje habitual ha llegado a ser lenguaje inédito, lenguaje-piel.

"La sangre de mi espíritu es mi lengua..." Bien: sea y siga siendo nuestra lengua sangre que nutre. Mas también, a la vez, llegue a ser piel de innumerables criaturas nuevas y bellas. Poetas de Hispania, degollad vuestros cisnes; pensadores de Hispania, leed con ojo atento en las vísceras de vuestros buhos...

P E D R O L A I N E N T R A L G O

Prohibida la reproducción de textos e ilustraciones siempre que no se citen como procedentes de MUNDO HISPANICO

LOS NOMBRES O CARACTERES REPRESENTADOS POR LOS PERSONAJES QUE APAREZCAN EN LOS TRABAJOS DE CREACION LITERARIA SON IMAGINARIOS; CUALQUIER PARECIDO CON PERSONAS REALES SERA MERA COINCIDENCIA

PRECIOS: Argentina, Pesos, 1,50 • Bolivia, Bolivianos, 25,00 • Brasil, Cruzeiros, 7,50 • Chile, Pesos, 15,00 • Colombia, Pesos, 0,90 • Costa Rica, Colones, 2,50 • Cuba, Pesos, 0,35 • El Ecuador, Suces, 5,60 • El Salvador, Colones, 1,00 • España, Pesetas, 10,00 • Filipinas, Pesos, 1,00 • Guatemala, Quetzales 0,35 • Haití, Gourdes, 1,50 • Honduras, Lempiras, 0,90 • Méjico, Pesos, 1,85 • Nicaragua, Córdobaes, 1,50 • Panamá, Balboas, 0,35 • Paraguay, Guaraníes, 1,30 • Perú, Soles, 2,50 • Portugal, Escudos, 15,00 • R. Dominicana, Dólares, 0,35 • Uruguay, Pesos, 0,80 • Venezuela, Bolívares, 1,30 • Para el resto del mundo, equivalencia sobre Pesetas, 10,00

EMPRESA EDITORA Y DISTRIBUIDORA: EDICIONES IBEROAMERICANAS, S. A. - CALLE DE MENORCA, 15 - MADRID

IMPRESORES: TIPOGRAFIA Y ENCUADERNACION, ARTES GRAFICAS FAURE (MADRID) • HUECOGRABADO, HIJOS DE HERACLIO FOURNIER, S. L. (VITORIA) • OFFSET, INDUSTRIA GRAFICA VALVERDE (SAN SEBASTIAN)

EN ESTA COLUMNA DE LOS NOMBRES, EN BLANCO, DE LOS "VEINTITRES PAISES", SE SUBRAYARAN CON OTRO COLOR LOS QUE EN CADA NUMERO SEAN RECORDADOS O GLOSADOS ESPECIALMENTE

Argentina
Bolivia
Brasil
Colombia
Costa Rica
Cuba
Chile
Ecuador
El Peru
El Salvador
España
Filipinas
Guatemala
Honduras
México
Nicaragua
Panamá
Paraguay
Portugal
Puerto Rico
R. Dominicana
Uruguay
Venezuela